



## Vereinbarung über die Partnerschaft zwischen der Landeshauptstadt Düsseldorf, Deutschland und der Präfektur Chiba, Japan

Die Landeshauptstadt von Nordrhein-Westfalen, Düsseldorf, und die Präfektur Chiba in Japan, arbeiten seit 2005 besonders aktiv auf der Basis starker freundschaftlicher Beziehungen zusammen. Düsseldorf und die Präfektur Chiba, im weiteren „Partner“ genannt, bekräftigen mit der Unterzeichnung dieser Vereinbarung ihren Willen, die bilaterale Zusammenarbeit zwischen ihnen, welche sich in den letzten 14 Jahren besonders erfolgreich entwickelt hat, auch in Zukunft weiter zu festigen.

Die beiden Partner wollen diese Vereinbarung der Partnerschaft zum Anlass nehmen, die bisherige kulturelle, sportliche und Bildungszusammenarbeit weiter auszubauen. Zudem wollen sich die Partner bemühen neue Felder der Kooperation zu eruieren und diese mit Leben zu füllen.

Verfasst in Düsseldorf, in zwei Sprachfassungen, auf Deutsch und auf Japanisch, die gleichermaßen verbindlich sind, tritt die Partnerschaftvereinbarung ab ihrer Unterzeichnung für eine unbestimmte Zeit in Kraft. Sie kann – nach gemeinsamer Entscheidung – jederzeit beendet oder geändert werden.

Düsseldorf, den 25. Mai 2019

**Thomas Geisel**  
Oberbürgermeister  
Landeshauptstadt Düsseldorf

**Kensaku Morita**  
Gouverneur  
Präfektur Chiba



## 日本国千葉県とドイツ連邦共和国・デュッセルドルフ市の 姉妹提携についての合意書

千葉県とノルトライン=ヴェストファーレン州の州都デュッセルドルフ市は2005年以来、緊密な友好関係に基づく相互交流を積極的に行ってきました。

千葉県とデュッセルドルフ市(以下「両者」という。)は、本合意書への署名をもって、大きな成功を伴って発展してきたこの14年間の相互交流を未来に向けてさらに確かなものにしようという互いの意思を確認します。

両者は本姉妹提携を、これまでの文化、スポーツ、教育における協力関係を深める機会とするとともに、新たな協力分野についても可能性を探り発展させることに努めるものとします。

本合意書は、デュッセルドルフ市において日本語とドイツ語の二か国語で同等の効力を持つものとして作成され、署名が行われた時点から効力を生ずるものとします。

本合意は、両者で決定することにより随時解消又は変更を行うことができるものとします。

2019年5月25日 デュッセルドルフ市にて

州都デュッセルドルフ市長  
トーマス・ガイゼル

千葉県知事  
森田健作